

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé  
Third / Troisième  
class / classe  
750013  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 129, August 1982

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



*Kirche und Pfarrhaus in Kyrieleis*

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**Täglich Buffet und Salat-Bar**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

Liebe Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs!

Wie Sie bereits alle wissen, trat am 21. Juni unser Transylvania-Chor die langgeplante und gut vorbereitete Europareise an. Die ersten zwei Wochen waren fuer alle Beteiligten etwas anstrengend, aber schoen. Wir konnten viele schoene Teile von Deutschland und Oesterreich bewundern, die man als allein Reisender selten sieht. Dinge aber, die man selber gesehen und erlebt hat, sehen doch ganz anders aus, viel anschaulicher, wie wenn man etwas nur vom Hoerensagen geboten bekommt. Unser Chor wurde ueberall herzlich und freundlich empfangen; darum bitte ich Sie alle, verehrte Mitglieder, wenn wir Besuch erhalten genau so zu handeln.

Ich danke im Namen unseres Vereins erstens dem Chor-dirigenten, Herrn Pf. M. Intscher, der Reiseleiterin, Frau K. Paulini, der Chorpraesidentin, Frau G. Giebat sowie dem gesamten Vorstand des Chores fuer die Vorarbeit und Planung dieser Reise. Besonderer Dank geht an alle Saengerinnen und Saenger fuer ihre Muehe und Leistung. Den fuehrenden Stellen der Landsmannschaft in Deutschland und Oesterreich danke ich auch bestens fuer ihre Hilfe, Planung und organisatorische Leistung. Dem humorvollen, guten und einmaligen Autobusfahrer, Herrn Eduard Gierscher aus Muenchen danke ich im Namen aller Teilnehmer an dieser Reise; der gute Mann hat uns alle bis zum Schluss gut durch die Lande kutschiert.

Vom 26. - 29. Juli hatten wir die Ehre, die Siebenbuergische Trachtenkapelle aus Elixhausen bei Salzburg als Gaeste bei uns zu haben. Das Konzert am 27. Juli war einmalig, die Siebenbuengerhalle war voll. Ich danke allen, die daran teilgenommen haben, fuer ihr Erscheinen.



## **SPECIALTY METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

Ich moechte mich auch auf diesem Wege bei Herrn Michael Hoesch nochmals 'bedanken, dass er mich in der Zeit meiner Abwesenheit als Klubpraesident vertreten hat. Ich wuensche und hoffe, dass er auch weiterhin unserer Gemeinschaft mit Rat und Tat zur Seite steht.

Da wir noch Hilfe fuer das Oktoberfest brauchen, bitte ich alle, die mithelfen koennen, sich im Klub Buero anzumelden.

J. Penteker  
Praesident

\*

### Abendandacht

Am Waldrand stehe ich  
und schau beim Abendschein -  
ein Bergdorf feierlich,  
so ganz versenkt in sich;  
kann das der Friede sein?

Und tausend Tannen schweigen  
im Rund; nur im Geaest,  
da haengen an den Zweigen,  
wie Glocken Zapfenreigen -  
und laeuten leis zum Fest.

Nur Schweigen in der Runde  
so stark und so beredt -  
zur stillen Abendstunde  
steigt aus dem Wiesengrunde  
ein Hauch, wie ein Gebet.  
(Heinr. Gottschalk)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Eastwood Square  
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

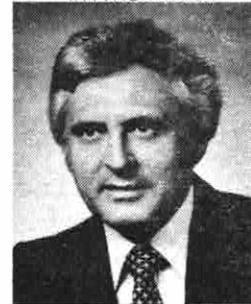
Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch:*

Werner Funk

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

# EINE LANZE FUER UNSERE MUTTERSPRACHE

Zum Schulbeginn 1982

Wieder stehen wir vor dem Beginn eines neuen Schuljahres. Zwar besitzen wir seit Jahren keine eigene Sprachschule mehr, das soll und darf uns jedoch nicht dazu verleiten, unsere Kinder nicht mehr zur deutschen Sprachschule zu schicken. Wir wuerden unseren Kindern gerade jetzt, wo unsere Regierung die Bedeutung der Vielsprachigkeit und des Multi-Kulturalismus erkannt hat, gewiss keinen Dienst erweisen, wollten wir ihnen die Erlernung ihrer Muttersprache vorenthalten. Zu den vornehmsten Pflichten eines Menschen gehoert auch die Pflege und Erhaltung seiner Muttersprache. Wer das versaeumt, versuendigt sich an seinem Volkstum und an seinen Nachkommen.

Schickt darum unbedingt Eure Kinder

## ZUR DEUTSCHEN SPRACHSCHULE

Gerade unsere deutsche Sprache ist Ausdrucksmedium der groessten Geister und der erhabendsten Gedanken der Menschheit gewesen und wird von ueber hundert Millionen Menschen als ihre Muttersprache gesprochen.

Im folgenden eine kleine Auswahl von Ausspruechen einiger unserer Grossen ueber Wert und Bedeutung der deutschen Sprache:

"Merke dir zuerst...was die maennliche, edle und vortreffliche Sprache ist, der es kaum die griechische, und keine der anderen Europaeersprachen bieten darf".  
(Klopstock)

"Das koestliche Gut der deutschen Sprache, die alles



*Call*  
**LEN'S**

306 Sherwood  
Avenue  
Kitchener,  
Ontario  
N2B 1K6

*Len's* **PLUMBING & HEATING SERVICE**

DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.

REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS  
EMERGENCY CALL SERVICE

**L. Scheklesky**

**Phone 745-0997**

## **Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

ausdrueckt, das Tiefste und das Fluechtigste, den Geist, die Seele, die voll Sinn ist". (Schiller)

So reich springen aus dem Boden unserer Sprache ueberall neue Quellenstrahlen auf, wohin der Schriftsteller nur tritt, dass er fast mehr zu meiden als zu suchen hat, und dass er oft im feurigen Gange der Arbeit kaum weiss, dass er ein neues Wort geschaffen". (Jean Paul)

Suende ist es, fremde Woerter anzuwenden da, wo deutsche gleich gute oder sogar bessere vorhanden sind". (Jakob Grimm)

"...unsere deutsche Sprache, das einzige echt erhaltene Erbteil unserer Vaeter". (Richard Wagner)

"Ein unfreies, geknechtetes, von feindlichen Grenzen geschmaelertes Volk kann sich in seine Sprache zurueckziehen wie in eine unzerstoerbare, mit geheimnisvollen Kraefte begabte Festung". (Hanns Johst)

"Die grosse deutsche Orgel. So nenne ich unsere schoene, tiefe, heilige Muttersprache". (Heinr. Federer)

"Die Koenigin des Volkstums ist und bleibt die Sprache. Sie ist das zauberische Werkzeug des Bewusstseins, das leuchtend ueber die Dinge der Welt dahinfahrt und sie zu geistigem Leben erweckt". Eugen Diesel)

"Jeder von uns ist vor der Zukunft dafuer verantwortlich, dass die edle deutsche Sprache an aeusserer Geltung wie an innerer Kraft und Schoenheit ungeschwaecht den kommenden Geschlechtern ueberliefert wird". (Walter Merk)

\* \* \*



**ingo**<sup>®</sup>

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**  
259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### C h o r :

Der Transylvania-Chor wird nach einer kurzen Atem-pause am Mittwoch, den 18. August wieder seine Proben-arbeit aufnehmen. Alle Saengerinnen und Saenger werden daran erinnert.

Neue Mitglieder sollten jetzt dem Chor beitreten, wo wieder ein neues Programm angefangen wird. Wir appellie-ren besonders auch an die Jugend, dem Chor beizutreten.

\*

### F r a u e n v e r e i n :

Am Dienstag, den 14. September veranstaltet der Frauenverein seine diesjaehrige

#### H E R B S T - M O D E S C H A U

mit Modellen von "Sears, the Fashion Place", vorgefuehrt von unseren eigenen Mitgliedern. Jeder ist herzlich ein-geladen, denn wir bringen fuer Jeden in der Familie et-was Interessantes.

Die Frauen werden herzlich gebeten, wieder mit Kuchen auszuhelfen. Karten sind bei den Frauen oder im Klub-Buero erhaeltlich.

\*

### K l u b v o r s t a n d :

Die naechste Mitgliederversammlung wurde fuer Sonn-tag, den 19. September um 2.00 Uhr Nachm. festgesetzt. Jeder ist herzlich eingeladen. Bitte halten Sie sich den Tag frei und nehmen Sie daran teil.

Tagesordnung in der naechsten Nummer unseres Blattes.

\*

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

Main Branch  
32 Duke Street

**(519) 578-7330**

A.A. (Art) Mills

185 King Street West  
at Gaukel

**(519) 742-8311**

Caroline Wieler

German speaking staff available at both locations.  
Deutschsprechendes Personal in beiden Filialen.

# F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

## G e b u r t e n :

Am 31. Mai 1982 wurde in Kitchener geboren: Robert John E m r i c h. Eltern: John Emrich und Rosemarie geb. Hesch, aus Heidendorf bzw. Burghalle stammend.

## H o c h z e i t e n:

Am 12. Juni 1982 heirateten in Kitchener Arnold David M o h r und Hildegard W e b e r. Eltern der Braut aus Moenchsdorf bzw. Mettersdorf gebuertig.

Am 26. Juni 1982 heirateten in Kitchener Bennet W o l f und Candy M o r r. Eltern des Braeutigams aus Gross-Schogen bzw. Deutschland gebuertig.

Am 3. Juli 1982 heirateten in Kitchener Ronald M e n y e s und Helen S m a l e. Eltern des Braeutigams aus Birk bzw. Ungarn gebuertig.

Am 3. Juli heirateten in Kitchener Peter H a l l m a n und Linda F i s c h e r. Eltern der Braut aus Burghalle bzw. Deutschland gebuertig.

## T o d e s f a e l l e:

Am 17. Juli 1982 verstarb in Windsor der aus Birk gebuertige Georg D i e t r i c h im Alter von 82 Jahren.

Am 25. Juli 1982 verstarb in Hamilton der aus Schaessburg gebuertige Franz G u e n t h e r im Alter von 63 Jahren.

\* \* \*

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**

General Manager

## K l u b - K a l e n d e r

fuer August 1 9 8 2

- Dienstag, 3.Aug.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr  
Sonntag, 15.Aug.: P I C K N I C K 10.30 Uhr  
des Transylvania-K.U.V.  
(mit der Pilgerkirche)  
auf dem Gelaende des Mannheimer Jagd- u.Fischvereins  
Gottesdienst, Holzfleisch-  
Essen, Gemuetlichkeit und  
Spiele fuer die Kleinen.  
Bitte Stuehle mitbringen.

\*

### V o r a n z e i g e:

- Dienstag, 7.Sept.: Vorstandssitzung  
Dienstag, 14.Sept.: HERBST - MODESCHAU  
Sonntag, 19.Sept.: Mitgliederversammlung  
Sonntag, 19.Sept.: Beginn der Kegelsaison  
Dienstag, 21.Sept.: Gesellschafts-Tanzgruppe

\* \* \*

### Der Regen singt

Die Wolke ist mein Muetterlein,  
der Wind wird wohl mein Vater sein,  
ich bin im Himmel geboren.

Ich rinne, riesele sacht herab,  
die Erde wird mein dunkles Grab,  
doch bin ich nicht verloren.

Mein Soehnlein ist der klare Bach,  
die Saat folgt mir als Tochter nach  
und tausend Blumenkinder.

Die bluehen all wie Muetterlein,  
als sie noch schwebte im Fruerhrotschein  
ueber die daemmernden Gruende.

(Paul Remer)

\* \* \*



K e g e l g r u p p e :

Die neue Kegelsaison beginnt am Sonntag, den 19. September um 6.30 Uhr im "Town Bowl". Vorher wird noch eine Sitzung der Kegelgruppe stattfinden, die im naechsten Nachrichtenblatt bekanntgegeben wird. Neue Mitglieder bitte bei Hans Dienesch oder Mich. Poschner anmelden.

\*

K i n d e r g r u p p e :

Im September nimmt unsere Kindergruppe wieder ihre Arbeit auf. Wir bitten alle Eltern, die Kinder im Alter bis zu 13 Jahren haben, dieselben zu unserer Kindergruppe zu bringen. Die Wichtigkeit dieser Arbeit fuer unsere Kinder und unseren Klub kann nicht hoch genug bewertet werden. Wir appellieren auch an diejenigen Eltern, die bisher ihre Kinder nicht geschickt haben. Der Klub bezahlt die Lehrkraefte und wir sollten diese Gelegenheit ausnuetzen, unseren Kindern wenigstens ein bisschen ihre Muttersprache naeherzubringen.

\*

Gesellschaftstanzgruppe:

Auch diese Gruppe wird im September wieder ihre Taetigkeit unter der Leitung von Herrn Ghosh aufnehmen. Die erste Zusammenkunft, zu der wir auch die Eltern bitten, findet am Dienstag, den 21. September statt. Naeheres darueber im naechsten Blatt.

\*

*Margaret Schiketanz*

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



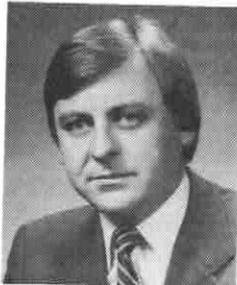
Heimattag der Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika  
17. u. 18. Juli 1982 in Salem, Ohio, USA

Einige tausend Sachsen aus USA und Kanada trafen sich an diesem Wochenende in Salem, um erneut zu bekunden, dass sie die Gemeinschaft ihrer Artgenossen nicht vergessen wollen. So reisten auch aus Kitchener eine Gruppe Jugendlicher und einige Erwachsene in einem veralteten Bus nach Salem. Die Fahrt ging leider nicht wie geplant, mit drei Stunden Verspaetung kamen wir dort an. So konnte unsere Gruppe an den Sportwettkampfen nicht mehr teilnehmen; doch konnte unsere Tanzgruppe am Abend noch ihre Taenze vorfuehren, die auch gut klappten. Dann tanzte die froehliche Menge zu den Klaengen der Blaskapelle aus Elixhausen(Oesterreich).

Die am Sonntag zum Gottesdienst erschienenen Landsleute lauschten im ueberfuellten Pavillon den Worten des Festprediger. Die anschliessende Kundgebung mit dem Einmarsch der Fahnen aller Stuehle und Gaue war sehr beeindruckend. Die kurz gehaltenen Ansprachen folgten; zuerst der Festredner, Bundesvors. Dr. Wilhelm Bruckner (Deutschland), der ATS-Praesident Ed Schneider und der Vertreter der Landsmannschaft in Kanada, Franz Guenther, der zu unserem Bedauern leider eine Woche nachher ploetzlich verstarb. Die Darbietungen der vielen Jugendgruppen/Tanzgruppen/anzusehen wr wirklich eine Freude. Von den Kleinsten bis zu den Groessten - alle hatten sie wenigstens einen neuen Tanz einstudiert und gaben sich die groesste Muehe, ihr Koennen zu zeigen. Ich hoffe und wuensche, dass wir uns im naechsten Jahr beim Heimattag in Kanada, noch mehr volksbewusst und vereint, treffen moegen.

Michael Hoesch

\*



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Phone 664-3331

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener Phone 744-4861

*und Piller's auf dem Kitchener Market*



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE: 893-6262

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd. CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Hans Dienesch sen., Kaethe Dienesch,  
Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross,  
Grete Gross, Susi Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.,  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada und der Zentralverband der Siebenbuerger Sachsen in U.S.A. geben bekannt, dass der kurze Abriss der Sachsengeschichte von Dr. Ernst Wagner vom "Wort und Welt-Verlag" in einer englischen Uebersetzung herausgebracht wurde. Das Buechlein enthaelt auch je ein Kapitel ueber die Siebenbuerger Sachsen in U.S.A. und in Kanada und wird in Kuerze ueber unsere saechsischen Klubs zu kaufen sein. Naeheres darueber in der naechsten Nummer unseres Blattes.

Die erfolgreiche Chorreise des Transylvania-Chores gehoert nun der Geschichte an. Die meisten Mitglieder sind wieder daheim, andere werden in Kuerze zurueckkommen. Einen Bericht darueber bringen wir in der naechsten Nummer. Auch geht die Urlaubszeit ihrem Ende entgegen. Wir heissen Sie alle herzlich willkommen und freuen uns ueber Ihre gesunde Rueckkehr.

Das Bild fuer unsere Titelseite stellte Herr Martin Johrendt aus Deutschland zur Verfuegung.  
Einsendeschluss fuer die naechste Nummer: 20. August



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

**Deutscher Haus-und Grundstückmakler**



**M. Frim**  
**REALTY LTD.**

**"Where Service is Tradition"**

TELEPHONE: (519) 884 - 2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4 .

**IHR MAKLERGESCHAFT FÜR:**

WOHNHÄUSER

APARTMENTHÄUSER

BAUPLÄTZE

BETRIEBE

FARMEN

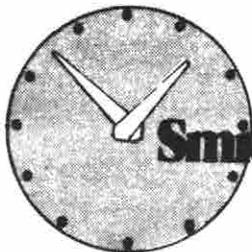
GESCHÄFTE

HYPOTHEKEN

ANLEIHEN



**MICHAEL FRIM, REAL ESTATE BROKER**



**Smith Macnaughton Insurance**

*It's time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

•  
Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste



Mutual Life of Canada



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*Breaking away*

5% alc/vol

MOLSON  
CANADIAN

100%  
PURE

*Lager*

BEER